



ÉDITIONS À CŒUR JOIE

SÉRIE

# À VOIX ÉGALES

N° 908

## WHO DID ?

Negro spiritual

Harmonisation : Louis LIÉBARD

Vif (pron. laie)

I  
II  
III  
IV

Daniel, Daniel, Daniel in the li li li li Daniel, Daniel,  
Daniel, Daniel, Daniel, Daniel, Daniel, Daniel,  
Daniel in the li li li li Daniel, Daniel, Daniel, Daniel, Daniel in the li li li li  
Da-niel in the li-on's, Da-niel in the li-on's den.

- |   |  |
|---|--|
| 2. Gabriel, Gabriel...<br>Gabriel, blow your trump, trump,... } <i>ter</i><br>Gabriel, blow your trumpet,<br>Gabriel, blow your trumpet loud. | 4. Who did, who did...<br>Who did swallow Jo, Jo, Jo, Jo, } <i>ter</i><br>Who did swallow Jonah,<br>Who did swallow Jonah dow' ?         |
| 3. Peter, Peter...<br>Peter on the sea, sea... } <i>ter</i><br>Peter walking on the,<br>Peter walking on the sea.                             | 5. Whale did, whale did,...<br>Whale did swallow Jo, Jo, Jo, Jo, } <i>ter</i><br>Whale did swallow Jonah,<br>Whale did swallow Jonah up. |

Traduction :

1. Daniel dans l'antre du lion. 2. Gabriel, souffle dans ta trompette.
3. Pierre marche sur la mer. 4. Qui a avalé Jonas ?
5. La baleine a englouti Jonas.

# SI DOUCEMENT

Poème : **Maurice CARÈME**  
Extrait de "Fleurs de Soleil"

Musique : **Marcel CORNELOUP**

I  
II  
III

Il pleut, mais si dou- ce ment — Que le ciel sem- ble sou- ri - re. La  
rue plei- ne de pas- sants Fait tin-

1

Detailed description: This is the first system of the musical score. It consists of three staves labeled I, II, and III. Staff I is the vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/3 time signature. It contains the lyrics: "Il pleut, mais si dou- ce ment — Que le ciel sem- ble sou- ri - re. La". Staff II is a piano accompaniment line in treble clef. Staff III is a piano accompaniment line in bass clef. A first ending bracket labeled "1" spans the final two measures of the system.

2

- ter sa ti - re - li - re. Il pleut. Peut-on même di - re Qu'il pleut, là- bas, sur les

Detailed description: This is the second system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is the vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/3 time signature. It contains the lyrics: "- ter sa ti - re - li - re. Il pleut. Peut-on même di - re Qu'il pleut, là- bas, sur les". The bottom staff is a piano accompaniment line in bass clef. A second ending bracket labeled "2" spans the first two measures of the system.

champs Dont le jo - li ca- che- mire Est tout bro- dé de fro - ment? On

Detailed description: This is the third system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is the vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/3 time signature. It contains the lyrics: "champs Dont le jo - li ca- che- mire Est tout bro- dé de fro - ment? On". The bottom staff is a piano accompaniment line in bass clef.

voit les feuil- la - ges lui - re Sur les toits bleus du cou - vent. — C'est à

Detailed description: This is the fourth system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is the vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/3 time signature. It contains the lyrics: "voit les feuil- la - ges lui - re Sur les toits bleus du cou - vent. — C'est à". The bottom staff is a piano accompaniment line in bass clef.

pei - ne si le vent, Entre les gouttes, res - pi - re. Il pleut.. oh si dou- ce ment! —

Detailed description: This is the fifth system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is the vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/3 time signature. It contains the lyrics: "pei - ne si le vent, Entre les gouttes, res - pi - re. Il pleut.. oh si dou- ce ment! —". The bottom staff is a piano accompaniment line in bass clef.

( Champagne - au - Mont - d'Or, mai 1969)